

# Rosemère

NOUVELLES | NEWS

BULLETIN MUNICIPAL

OCTOBRE/OCTOBER 2021 • VOL. 33, N° 5



À LA UNE | IN THE NEWS | P. 3

INAUGURATION DU PAVILLON  
FLOREAT DU PARC CHARBONNEAU

OPENING OF THE FLOREAT PAVILION  
IN CHARBONNEAU PARK



[ville.rosemere.qc.ca](http://ville.rosemere.qc.ca)



### Déjeuner du maire

Le prochain déjeuner du maire aura lieu le samedi 16 octobre de 9 h 30 à 11 h 30. La forme et l'endroit restent à déterminer selon la situation actuelle de la COVID-19.

### Mayor's Breakfast

The next Mayor's Breakfast will be held on October 16, from 9:30 a.m. to 11:30 a.m. Format and venue to be determined in compliance with the status of COVID-19 restrictions.

## Chères citoyennes, Chers citoyens,

La rentrée scolaire est bien entamée pour nos jeunes Rosemérois qui, encore une fois, doivent s'adapter à la réalité à laquelle nous sommes aux prises en ce temps de pandémie. Toutefois, la vaccination des plus jeunes va bon train, et je les félicite, de même que leurs parents, leurs enseignants et le personnel des centres scolaires et des établissements d'enseignement, pour leur discipline, leur patience et leur résilience quant à l'épreuve collective que nous traversons.

Nos équipes ont travaillé fort pour adapter les activités estivales afin de permettre aux citoyens d'alléger leur quotidien et de se changer les idées. C'est dans cet esprit que nous avons créé la campagne « Cet été à Rosemère : par ici les sorties! », offrant aux citoyens une foule d'activités pour profiter de la belle saison de manière responsable. Qu'il s'agisse de la Fête des citoyens, de la Fête des récoltes, du ciné-parc, des concerts d'été ou du marché public, les Rosemérois étaient au rendez-vous. Je vous remercie d'y avoir participé — c'était bon de voir vos mines réjouies — et je lève mon chapeau à toutes les personnes qui ont contribué à organiser autrement ces événements.

Cette, année, la remise des prix de Rosemère en fleurs a eu lieu au mois de septembre. Les photos que nous avons reçues sont magnifiques. Un grand merci à tous les citoyens qui ont pris le temps de nous faire parvenir des clichés de leur environnement floral. Surveillez le dévoilement prochain des gagnants sur nos plateformes de communication.

Si nous avons vécu un été presque normal, c'est grâce à chacun de nous qui avons respecté les consignes de sécurité publique pour nous protéger les uns les autres et agir de façon responsable pour arriver là où nous sommes. L'un des éléments positifs de cette pandémie, c'est qu'elle nous aura permis de resserrer les liens dans la communauté et de renouer avec nos valeurs de solidarité et de bienveillance.

Bon automne à toutes et à tous, et demeurez vigilants.

Eric Westram, maire



## My fellow Rosemerites,

The school year is now in full swing for our young Rosemerites who, once again, have had to adapt to the realities brought about by the pandemic. With the vaccine campaign for younger children well underway, I'd like to commend students, parents, teachers and staff, for their discipline, patience and resilience as we move forward.

Our teams worked hard to rearrange our summer lineup of activities in order to lift people's spirits and take their minds off their worries. The "This summer, Rosemère is the place to be!" campaign was the result of these efforts, making a wide range of activities available so residents could enjoy the season safely and responsibly. These included Citizens' Day, the Harvest Festival, outdoor movies and concerts, and the public market. I thank all those who turned out — it was so nice to see your smiling faces! — and applaud the organizers for their dedication and ingenuity.

This year, the Rosemère in Bloom awards was held in September. The photographs we've

received are nothing short of breathtaking. I'm grateful to everyone who took the time to send us snapshots of their floral oases. Be sure to keep an eye on our communication platforms to find out who the lucky winners are.

The reason our summer felt normal, or close to it, is because of each and every person who has done their part to keep their fellow residents safe. One of the most heartening things to come out of this whole situation is an even stronger, more supportive and more caring community than ever before.

Have a safe and wonderful fall,

Eric Westram, Mayor



## Inauguration du pavillon Floreat du parc Charbonneau

Le pavillon Floreat du parc Charbonneau a été inauguré le 27 août dernier, au grand bonheur de la communauté roseméroise. Le maire Eric Westram en a fait l'annonce sur place, entouré des membres du conseil municipal, en présence de dignitaires et des principaux partenaires du projet.

Le projet, qui totalise un investissement de 1 991 264 \$, a été réalisé dans le cadre du programme d'aide financière de la Trame verte et bleue du Grand Montréal. Il est financé en partie par différents partenaires, dont 809 806 \$ répartis sur 15 ans, provenant de la Corporation de développement culturel et sportif de Rosemère, et 666 124 \$ octroyés en parts égales par la Communauté métropolitaine de Montréal et le gouvernement du Québec. Grâce à leur contribution, le parc Charbonneau deviendra un pôle écologique et récréatif qui renforcera l'engagement citoyen pour la pérennité de ces magnifiques et fragiles écosystèmes que sont la rivière des Mille Îles et ses berges.

Construit selon un design écoresponsable et érigé aux abords de la rivière des Mille Îles, le pavillon municipal d'architecture unique a été conçu pour redonner aux citoyens un accès privilégié aux berges, notamment par la pratique de sports nautiques.

D'une superficie de 35 pieds sur 40 pieds, le pavillon est accessible à tous, l'été comme l'hiver. Il est doté, entre autres, d'une aire de repos où l'on peut y chausser ses patins, de vestiaires avec toilettes, d'une terrasse d'observation au deuxième étage, d'un toit vert, de même que d'un comptoir de location d'embarcations nautiques, durant la saison estivale, qui sera géré par Éco-Nature.

Globalement, ce nouveau pavillon permettra d'accroître la mise en valeur de ce magnifique milieu naturel et d'offrir aux citoyens une palette élargie d'activités récréatives en pleine nature, et ce, à proximité.

## Opening of the Floreat Pavilion in Charbonneau Park

The official opening of the Floreat Pavilion in Charbonneau Park was celebrated on August 27, much to the delight of our entire community. Mayor Eric Westram was on hand for the ceremony, as were members of Town Council, a number of public figures and our project partners.

The undertaking, representing a total investment of \$1,991,264, received financial support under the Trame verte et bleue du Grand Montréal program. Various partners have contributed to the funding, which includes \$809,806 over 15 years from the Corporation de développement culturel et sportif de Rosemère (CDCSR) and \$666,124 split equally between the Communauté métropolitaine de Montréal (CMM) and the provincial government. As a result, Charbonneau Park will become an environmental and recreational hub that will strengthen the public's commitment to protecting the beautiful yet fragile ecosystems in and around the Mille Îles River.

Boasting a sustainable design and unique architecture, the municipal pavilion was built to restore residents' access to the waterfront and let them enjoy watersports and other activities.

The 35' x 40' building will be open year-round. It features a seating area where skaters can lace up before heading out in the winter, changing rooms and washroom facilities, a second-floor observation deck with a green roof and a summer watercraft rental desk run by Éco-Nature.

This new pavilion will add to the beauty and enjoyment of this section of the Mille Îles River and provide residents with an even broader array of outdoor activities to take part in right here in Rosemère.

## Martin Dozois, gagnant du concours « Choisissez le nom du nouveau chalet Charbonneau »

Le pavillon Floreat, nom officiel retenu pour désigner le pavillon municipal du parc Charbonneau, a été proposé par le Rosemérois Martin Dozois, dans le cadre du concours « Choisissez le nom du nouveau chalet Charbonneau », diffusé sur la page Facebook de la Ville. Le comité de sélection a choisi ce nom en raison du caractère historique et fort significatif pour notre population. Le terme Floreat fait partie de notre devise en latin *Vivat Floreat Crescat*, qui orne les listels des armoiries de la Ville. Cette devise invite à contribuer à la vie, à la floraison et à la croissance des plantes, plus particulièrement des nombreuses roses qui embellissent notre territoire. La nature et la flore font partie de l'ADN de la ville de Rosemère et de notre histoire collective.



## Martin Dozois, winner of the contest to name the new building

Floreat Pavilion, the official name for the Charbonneau Park municipal pavilion, was suggested by resident Martin Dozois as part of the online contest on the Town's Facebook page to name the new building. The selection committee decided on this entry because of its historical significance for the community. The name "Floreat" comes from Rosemère's Latin motto "Vivat floreat crescat," which encourages residents to help plant life, particularly our rose bushes, live, grow and flourish. Nature and vegetation in all its forms are an integral part of our collective DNA and our community's roots.

## Vos conseillers – Your councillors

conseillers@ville.rosemere.qc.ca / 450 621-3500, poste / ext. 1283



Marie-Hélène FORTIN  
Siège/Seat 1



Melissa MONK  
Siège/Seat 2



Stéphanie NANTEL  
Siège/Seat 3



René VILLENEUVE  
Siège/Seat 4



Hélène AKZAM  
Siège/Seat 5



Philip PANET-RAYMOND  
Siège/Seat 6

Publié par la Ville de Rosemère.  
Dans certains cas, le masculin est employé dans le seul but d'alléger le texte.  
Published by the Town of Rosemère.

Produit par le Service des communications / Produced by the Communications Department  
Directeur des communications / Communications Director: Daniel Grenier

Traduction / Translation: Shonda Secord  
Graphisme / Graphic design: InfoPro / Groupe JCL  
Impression / Printing: TC Média

Dépôt légal / Legal deposit:  
Bibliothèque et Archives nationales du Québec  
Bibliothèque et Archives Canada / Library and Archives Canada

Hôtel de ville / Town Hall  
100, rue Charbonneau, Rosemère (Québec) J7A 3W1  
Heures d'ouverture / Business hours:  
Lundi au jeudi / Monday to Thursday 8 h 30 - 17 h  
Vendredi / Friday 8 h - 12 h  
Tél. / Tel.: 450 621-3500 Téléc. / Fax: 450 621-7601  
Courriel / Email: info@ville.rosemere.qc.ca  
www.ville.rosemere.qc.ca

Ce bulletin est imprimé sur du papier recyclé  
This news is printed on recycled paper



# Soutenir l'achat local à Rosemère, c'est mon affaire!

# Support local businesses in Rosemère, it's my business!



Soins esthétique situé au cœur de la ville de Rosemère  
303 ch de la Grande Côte, Rosemère  
Pour un rendez-vous contactez au 514-968-8917 ou visitez ma page Facebook pour voir plus de contenus



**FLEURISTE Foliole** ...l'art de la fleur

CITOYENS DE ROSEMÈRE  
MERCİ DE VOTRE CONFIANCE !  
CHANGEONS LE MONDE UN BOUQUET À LA FOIS.

L'expert de la livraison florale en 3h\*

450.971.1090 WWW.FLEURISTEFOLIOLE.COM 287 BOUL. LABELLE ROSEMÈRE

## MAISON DE SANTÉ

### CHIROPATRIQUE DE ROSEMÈRE



Notre maison est un lieu de guérison, de santé et de prévention.  
Fondée en l'an 2000 dans la prestigieuse ville de Rosemère, la clinique est située dans une bâtisse aux allures champêtres et apaisantes. Dans une ambiance familiale et chaleureuse, nous vous offrons plusieurs services de santé dans une approche multidisciplinaire.

**SERVICES OFFERTS**  
CHIROPATRIQUE  
HYPNOTHÉRAPIE  
MASSOTHÉRAPIE

450.621.8882  
INFO@CHIROROSEMERE.COM  
WWW.GORENDEZVOUS.COM/MAISONDESANTE

UNE ÉQUIPE CHALEUREUSE POUR VOUS SERVIR!



## Toujours à vos côtés!

**Droit civil - Droit commercial - Droit municipal**

Profitez d'une prise en charge personnalisée par nos avocats.

TANDEM avocats - conseils  
380 boulevard Labelle, bureau 202 Rosemère (Québec) J7A 3R8 | 450 435-9307 tandem-avocats.com



## VOTRE LUNETTERIE CHOUCHOU À ROSEMÈRE!

# VIZU-L

optométristes attentionnés  
montures uniques et originales  
stylisme personnalisé  
lentilles ultra performantes

235, Grande-Côte, Rosemère  
450 818-0899  
Vizu-L.com



## WALK IN

BOUTIQUE + TRAVAIL

« STYLISTES PASSIONNÉES ET SERVICE PERSONNALISÉ, VOTRE RÉFÉRENCE MODE À ROSEMÈRE DEPUIS 2006. »

WALKINBOUTIQUE.COM

238 CH. GRANDE-CÔTE, ROSEMÈRE  
450.435.5557

SUIVEZ-NOUS SUR @WALKINBOUTIQUE



## Bonjour à tous et à toutes,

En juillet dernier, nous avons adopté une résolution pour octroyer un mandat d'élaboration d'un plan directeur de foresterie urbaine à Habitat, une firme spécialisée dans la gestion des écosystèmes qui nous entourent. Ce projet est une recommandation de la firme Nature Action, qui a récemment réalisé une étude sur la valeur écologique des milieux naturels de Rosemère, et s'inscrit dans une suite d'actions visant à assurer la préservation des milieux naturels, dans un contexte de changements climatiques. D'ailleurs, en ce sens, la Ville a récemment fait l'acquisition de terrains dans la forêt du Grand Coteau, afin d'en assurer la conservation à perpétuité.

Ce plan directeur est également rattaché à la vision urbanistique de la Ville, que nous avons définie avec les citoyens et qui mise sur la conservation et l'amélioration de la qualité de vie de tous les Rosemérois afin que Rosemère soit reconnue comme une ville durable, innovante et à l'avant-garde.

Avec ce plan, la Ville désire mieux connaître les écosystèmes sur son territoire et obtenir des outils de gestion durables pour en assurer la pérennité et en préserver la biodiversité. Elle souhaite également répondre aux besoins des intervenants municipaux en matière de gestion des arbres publics et privés, aux préoccupations des citoyens de même qu'aux objectifs du Plan métropolitain d'aménagement et de développement reliés à la préservation et à la bonification du couvert forestier.

Ce document guidera donc les interventions municipales et citoyennes vers une plus grande résilience de notre forêt urbaine ainsi que vers une optimisation des services écosystémiques (amélioration de la qualité de l'air, séquestration du carbone, réduction des eaux de ruissellement, activités récréatives...) que nous rend cette forêt et qui contribuent à notre bien-être. Enfin, ce plan permettra également de favoriser la mobilisation citoyenne en matière de protection du couvert forestier.

### Les étapes

- Début 2022 : collecte des données et élaboration du plan pour dépôt préliminaire au conseil.
- Printemps 2022 : dépôt du rapport final et adoption par le conseil.
- Été 2022 : diffusion du plan à la population.

Vos dévoués conseillers

## Greetings, everyone!

In July 2021, we adopted a resolution awarding a contract to develop the Town's urban forest master plan to Habitat, a consulting firm specializing in ecosystem management. This initiative was in response to a recommendation made by Nature Action, the organization that recently conducted a study on the ecological value of Rosemère's natural environments. It is one of a series of efforts designed to preserve our natural heritage and fight climate change. The Town also recently acquired land within the Grand Coteau Forest to protect it in perpetuity.

This master plan is linked to the Town's urban vision, which we drafted in cooperation with a number of residents, and aims to maintain and improve our collective quality of life so that Rosemère can continue to build on its reputation as a sustainable, innovative and forward-looking municipality.

The purpose of this plan is to raise public awareness about the ecosystems in Rosemère and secure the required tools to ensure their long-term oversight and foster their biodiversity. In so doing, we also hope to meet the needs of various municipal stakeholders in terms of managing public and private trees, address residents' concerns and help fulfil the objectives of the Metropolitan Land Use Planning and Development Plan (PMAD) as they pertain to maintaining and enhancing the forest cover.

This document will guide the Town and residents alike in making our urban forest more resilient and improving air quality, carbon sequestration, surface water runoff, recreational activities and the other ecosystem-related benefits of the forest that make our community such a great place to live. Last but not least, the plan will help spur civic engagement with regard to protecting the forest cover.

### Next steps

- Early 2022: Gather data and develop a preliminary plan to submit to Council.
- Spring 2022: Submit the final report to Council for adoption.
- Summer 2022: Share the plan with the public.

Your Dedicated Councillors

Dates des prochaines séances ordinaires du Conseil : les lundi 4 octobre et 22 novembre, à 19 h 30, à l'hôtel de ville.

Next regular council meetings: Monday, October 4, and Monday, November 22, 7:30 p.m., at the Rosemère Town Hall.

Formule des séances à déterminer selon la COVID-19. En temps normal, avant chaque séance, une période d'échanges libres avec les citoyens se tient à 18 h 45 sur les sujets à l'ordre du jour. Surveillez nos plateformes de communication pour connaître les détails. Procès-verbal des séances à la disposition des citoyens sur le site Web dans la section Mairie et vie démocratique/Séances du conseil.

Meeting format to be determined based on the status of COVID-19 restrictions. Normally, before every council meeting, residents are welcome to take part in open discussions on items on the agenda as of 6:45 p.m. Be sure to watch for updates through our various communication channels.

Minutes of past meetings are available to the public on the Town's website under Mayor's Office and Democratic Life/Council Meetings.

## Règlement sur le bannissement des sacs en plastique étendu à d'autres articles

En janvier dernier, soucieuse de la pollution occasionnée à la planète, dont aux océans, par les sacs en plastique à usage unique, la Ville a adopté un règlement pour interdire aux commerces de Rosemère de distribuer, de vendre ou d'offrir à leurs clients tous les sacs d'emplettes en plastique, peu importe leur épaisseur. Depuis l'entrée en vigueur de ce règlement en avril dernier, vous apportez vos sacs réutilisables lors de vos achats dans les commerces. Bravo d'avoir pris cette habitude rapidement! Loin d'être une fin en soi, ce règlement va être élargi à d'autres articles de plastique.

## Succès fulgurant des jardins communautaires cette année!

Alors que de nouveaux espaces de jardinage ont été ajoutés à ceux existants pour la saison estivale, ces petits jardinets mis à la disposition de la population gratuitement ont trouvé preneurs en un clin d'œil. La Ville félicite les citoyennes et citoyens de leur enthousiasme grandissant pour leur choix santé. Produire nous-mêmes nos légumes, nos fruits et nos fines herbes est l'exemple parfait d'une production locale!

Rappelons que neuf bacs surélevés sont situés devant l'école Val-des-Ormes et vingt-et-un espaces de jardinage sur le terrain de la Ville à l'arrière de l'Externat Sacré-Cœur.



Crédit photo / Photo: Ginette Dufresne, Club photo Rosemère

### Jour férié

En raison de l'Action de grâce, les services administratifs et la bibliothèque seront fermés le **lundi 11 octobre**. Pas de changement aux collectes.

### Statutory holiday

The Town's administration offices and the library will be closed on **Monday, October 11**, for Thanksgiving. Waste pickups will be held as usual.

## Bylaw banning plastic bags to be extended to other items

*In January, the bylaw banning single-use plastic bags was adopted in an effort to help reduce pollution in our oceans and the rest of our planet. As a result, retail establishments in Rosemère are prohibited from handing out, selling or otherwise providing plastic bags of any thickness to customers. Since the bylaw came into effect in April, you have gotten into the habit of bringing your reusable bags with you when you go shopping. Congratulations on making this change so quickly! But that's only the first step. The scope of the bylaw will be eventually extended to cover other plastic items as well.*

## Community gardens tremendously successful this year

*Our raised garden beds, more of which were made available for free to Rosemère residents this summer, were snatched up in the blink of an eye. We applaud participants for embracing this healthy option with such enthusiasm. After all, there's no better way to eat local than by growing your own vegetables, fruits and herbs!*

*As you may recall, there are nine raised beds in front of Val-des-Ormes and 21 on the municipal land behind Externat Sacré-Coeur.*

## Lecture des compteurs d'eau à envoyer avant le 15 novembre

Vous allez recevoir sous peu une lettre de l'administration municipale (déposée à la poste le 29 septembre) vous rappelant de procéder à la lecture de votre compteur d'eau, puis de lui transmettre cette information avant le 15 novembre prochain.

À cet effet, vous avez deux possibilités :

- En ligne. Inscrire vous-même les données de votre compteur d'eau sur le formulaire du site [ville.rosemere.qc.ca/lecture-compteur-eau](http://ville.rosemere.qc.ca/lecture-compteur-eau) ou;
- Par la poste. Remplir la fiche jointe à la lettre que vous avez reçue et l'acheminer à la Ville par la poste.

L'administration vous remercie de votre collaboration.

450 621-3500, poste 1237, ou [eau@ville.rosemere.qc.ca](mailto:eau@ville.rosemere.qc.ca)



## Water meter readings Please submit by November 15

You will soon be receiving a letter from the Town, dated September 29, reminding you to send in your water meter reading by November 15.

There are two ways to do this:

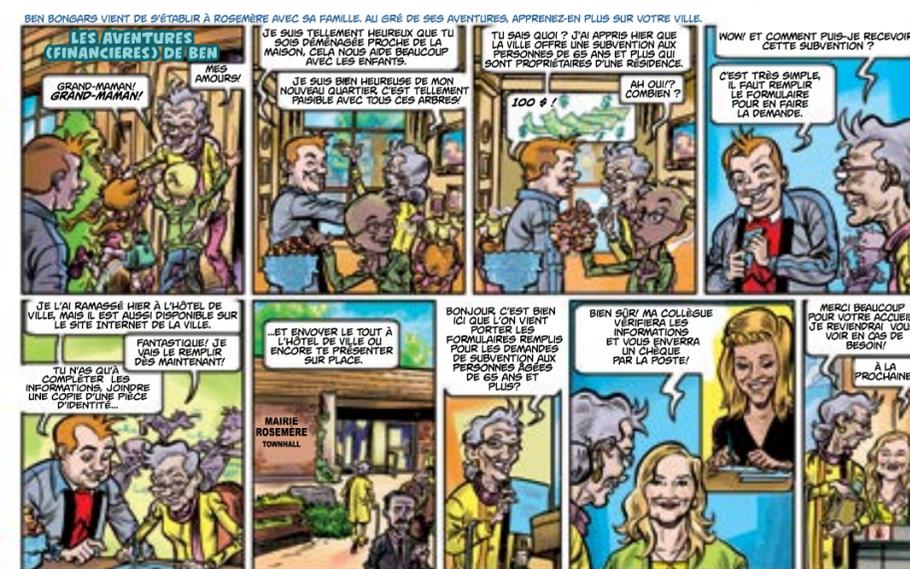
- Online. Enter the reading from your meter using the online form at <https://www.ville.rosemere.qc.ca/water-meter-reading/>
- By mail. Fill in the form attached to the Town's letter and mail it back with the requisite information.

Thank you for your cooperation.

450-621-3500, ext. 1237, or [eau@ville.rosemere.qc.ca](mailto:eau@ville.rosemere.qc.ca)

## Aide au maintien à domicile Subvention aux aînés

La demande doit être faite avant le 30 novembre 2021. Il est à noter que la demande de subvention est valide pour une année seulement. Il faut donc la renouveler chaque année en **faisant parvenir le formulaire à cet effet dûment rempli** à l'hôtel de ville [100, rue Charbonneau, Rosemère (Québec) J7A 3W1].



[ville.rosemere.qc.ca/programmes-de-subsventions](http://ville.rosemere.qc.ca/programmes-de-subsventions)

## Home support services Grants for seniors

Deadline for application is November 30, 2021. Approved applications are valid for one year. **A new form must be filled out every year** and submitted to Rosemère Town Hall, 100 Charbonneau Street, Rosemère, Quebec J7A 3W1.



[www.ville.rosemere.qc.ca/grant-programs/](http://www.ville.rosemere.qc.ca/grant-programs/)



## DOSSIER ANCIEN TERRAIN DE GOLF DE ROSEMÈRE FORMER GOLF COURSE DOSSIER

### Terrain de l'ancien golf

## Une vision équilibrée pour une gestion responsable de notre environnement et de notre capacité de payer

Le dossier du terrain de l'ancien golf de Rosemère représente un sujet important soulevant des questions de citoyens. Afin d'aider la population à bien comprendre l'évolution de ce dossier et ses enjeux, un résumé de ses grandes étapes est présenté dans ce bulletin.

### Un processus de consultation rigoureux

En 2018, le Club de golf de Rosemère vend le terrain à une entreprise privée en raison de problèmes financiers. Par ailleurs, un vaste processus de consultation publique était déjà entamé, afin de doter la Ville de Rosemère d'une nouvelle vision urbanistique, dans laquelle le dossier de l'ancien golf occupe une place importante. La préservation d'un maximum d'espaces verts et l'acceptabilité citoyenne sont au cœur de ces séances de consultations, afin d'en arriver à une vision équilibrée, pour une gestion responsable de l'environnement et de la capacité de payer des Rosemérois.

### Le terrain de l'ancien golf : une vision axée sur l'environnement

La vision de la Ville pour le terrain de l'ancien golf comprend une zone homogène vouée à un grand parc de 30 hectares minimalement représentant au moins 50 % de la superficie, soit l'équivalent de 42 terrains de football. **Ce parc à vocation écologique serait accessible à tous, 12 mois par année.** La vision comprend également la renaturalisation et le reboisement de la zone préservée ainsi que la protection du milieu naturel.

Cette vision stipule aussi que tout projet doit inclure une zone tampon verte, de hauts standards environnementaux, la conservation de la topographie naturelle ainsi qu'une diversité de logements. Bref, **un milieu de vie qui soit typiquement rosemérois.**

### Faits à noter

- Actuellement, aucun projet n'est présentement à l'étude par la Ville. Rappelons qu'en mars 2021, un projet (quartier Melrose) a été refusé par la Ville puisqu'il ne correspondait pas à la vision des citoyens telle que formulée lors des séances de consultations publiques.
- Le conseil municipal a également appuyé la demande de l'Union des municipalités du Québec afin que la valeur à l'expropriation soit basée sur la valeur marchande.

### Changement d'affectation versus changement de zonage?

Lorsqu'adopté, le plan d'urbanisme changera l'affectation du sol, c'est-à-dire qu'il exprimera la **vocation souhaitée sur le terrain soit de conservation et résidentielle**, mais il n'affectera pas le zonage du terrain de l'ancien golf ni sa valeur. Un changement d'affectation régional est **nécessaire** dans le cadre du processus de révision du plan d'urbanisme.

### D'autres séances de consultations à venir

Aucun changement au zonage actuel ne sera fait sans une acceptabilité sociale à la suite d'un processus de consultation :

1. Consultation sur le projet de plan d'urbanisme;
2. Consultation à l'ensemble des citoyens lorsqu'un plan d'aménagement répondant à la vision sera proposé;
3. Référendum destiné à l'ensemble des citoyens tenu à la demande des citoyens selon la loi applicable;
4. Processus légal : référendum si demandé par les zones contiguës.

### Les citoyens auront toujours le dernier mot.

Informations et documentation :

[www.ville.rosemere.qc.ca/ancien-golf-de-rosemere](http://www.ville.rosemere.qc.ca/ancien-golf-de-rosemere)

### Former golf course

## A balanced vision for the responsible management of our environment and our fiscal means

*The matter of the former Rosemère golf course is an important one for our residents and one that raises many questions. The following summary outlines the steps that have been taken thus far, with the goal of shedding light on the various issues at stake.*

### An extensive consultation process

*In 2018, the Rosemère Golf Club sold the course to a private company due to financial problems. By that time, a widespread public consultation process was already underway to help develop the Town of Rosemère's new urban planning vision, of which the former golf course is an important part. The process was designed to preserve as much green space as possible and arrive a general consensus as to how the Town would achieve a balance between responsible environmental management and its fiscal means.*

### The former golf course: An environmentally focused vision

*The Town's vision for the former golf course revolves around a central park of at least 30 hectares, or the equivalent of 42 soccer fields, representing 50% of the land. **The ecologically oriented park would be open to the public year-round.** The vision also includes the renaturalization and reforestation of the area and the protection of the natural environment.*

*The vision stipulates that any project must include a green buffer zone, high environmental standards, conservation of the natural topography and diverse housing. In short, **it has to be consistent with the living environment that defines Rosemère.***

### Facts

- *Currently, no projects are under consideration by the Town. In March 2021, one project (Quartier Melrose) was rejected because it did not correspond to the vision expressed during the Town's public consultations.*
- *Town Council also supported the request of the Union des municipalités du Québec to base the expropriation value on market value.*

### Change of use versus change of zoning?

*The urban plan, once adopted, will change the designated land use (conservation and residential) but it will not affect the zoning of the former golf course or its value. A regional land use change is **required** as part of the urban plan review process.*

### Upcoming consultations

*No changes to the current zoning will be made without first gaining social acceptance by way of a subsequent consultation process:*

1. *Consultations on the draft Urban Plan;*
2. *Consultations with the population when a development plan meeting the vision is proposed;*
3. *Referendum to the general public held at the request of the citizens in accordance with the applicable law;*
4. *Legal process: referendum if requested by contiguous areas.*

### Residents will always have the final say

Information and documentation:

[www.ville.rosemere.qc.ca/former-golf-course-of-rosemere/](http://www.ville.rosemere.qc.ca/former-golf-course-of-rosemere/)

## Prenez garde aux insectes défoliateurs

La spongieuse, *lymantria dispar*, était omniprésente au Québec cette année. Avez-vous remarqué la présence de chenilles sur vos arbres au printemps? Cette chenille est un insecte défoliateur qui s'attaque à tous les types d'arbres, dont les conifères, en dévorant leurs feuilles. Prférant le chêne et le peuplier, la chenille peut même défolier complètement un arbre. Celui-ci peut survivre à une telle attaque une année, mais pas deux à trois ans consécutifs. Des attaques répétées entraînent une importante diminution de croissance.



## Watch out for leaf-eating insects

Quebec has seen a boom in the *Lymantria dispar* (LDD moth, previously referred to as the "gypsy moth") population this year. Did you notice a sharp rise in the number of caterpillars on your own trees this spring? The LDD moth is a defoliating insect that feeds on the leaves of all types of trees, including evergreens, although oaks and poplars are among their favourites. They can completely strip a tree in a short period of time. A tree can survive one such attack but not if it happens two or three years in a row. Repeat infestations can significantly slow growth.

### Cycle de vie de la spongieuse

	Janvier January	Février February	Mars March	Avril April	Mai May	Juin June	Juillet July	Août August	Septembre September	Octobre October	Novembre November	Décembre December
Œuf Egg												
Larve Larva (Caterpillar)												
Pupe Pupa												
Adulte Adult												

### Life cycle of the LDD moth

Les œufs de la spongieuse éclosent début mai, avant la sortie des bourgeons. Ils deviennent des chenilles et restent à ce stade jusqu'à la mi-juillet. La nymphose a lieu à ce moment-là et les papillons commencent à pondre leurs œufs. Les femelles peuvent pondre jusqu'à 1000 œufs à la fois. Ces œufs survivront tout l'hiver pour éclore au printemps suivant.

### Comment réduire l'impact de la spongieuse?

Lors du stade larvaire, on peut poser du ruban adhésif à l'envers autour du tronc de l'arbre infesté pour empêcher les chenilles de monter plus haut sur l'arbre et limiter ainsi leur accès aux feuilles. Lors d'infestations majeures, il pourrait être nécessaire d'utiliser le BTK, un insecticide biologique sélectif à faible impact, en vente libre, qui s'attaque au système digestif des chenilles. En période de pondaison, il est recommandé de chercher des masses d'œufs sur le tronc de vos arbres et dans les endroits dissimulés sur les infrastructures et les véhicules. Si vous en trouvez, gratter la masse et détruire les œufs afin d'éviter une seconde infestation l'année suivante et le déplacement des œufs vers d'autres milieux.

*The eggs hatch in early May, just as the first tree buds begin to emerge. The moths remain in their larval (caterpillar) form until mid-July when they start to pupate. The adult females will then lay their eggs, sometimes as many as a thousand at a time. The cycle starts again the following spring, when these eggs hatch.*

### How to reduce the impact of the LDD moth

*During the larval stage, you can wrap your tree trunks with duct tape (sticky side out) to stop the caterpillars from climbing any higher and eating the leaves. In the case of a serious infestation, you may have to apply BTK, a selective, low-impact, biological insecticide that is available over-the-counter and targets the digestive system. Before the caterpillars hatch in the spring, look for egg masses on the trunks of trees and concealed areas in buildings, structures and vehicles. If you find one, scrape it off and destroy the eggs to keep the same tree from being attacked two years in a row and to prevent the spread to other areas.*



## Rosemérois d'adoption depuis 1918\*

En l'honneur de la famille Lacas, qui y réside depuis 1918, la rue Lacas porte son patronyme. Il faut dire que la famille compte encore bien des Rosemérois fidèles à leur ville de père en fils depuis plus de 100 ans.

En 1918, le machiniste commis-voyageur de Montréal, Arthur Lacas, et son épouse, Alida Chayer, parents de 11 enfants, acquièrent deux lots à construire dans Les Jardins de Rosemère (futurs 306 et 308, rue Lacas).

En 1946, l'un des fils d'Arthur, Vianney, achète d'autres lots dans les Jardins de Rosemère (futurs 310 et 312, rue Lacas) et, en 1952, Vianney devient propriétaire du 306 et du 308. En 1956, un autre fils d'Arthur, David, est élu échevin de Rosemère avec Charles Tylee et Peter Vernham. Selon les sources familiales, le 308 serait utilisé dès cette époque comme salle de danse et on y vendrait des boissons gazeuses.

Aux alentours de 1954, Vianney, domicilié au 310, rue Lacas (appelée aussi Lacas Circle) se présente comme restaurateur. C'est sa femme Yvette Jérôme qui s'occupe du casse-croûte attachant à leur logement. Elle vend des croustilles à l'équipe de baseball du voisinage, fait des sandwiches pour les employés du chemin de fer... Par la suite, l'édifice est converti en dépanneur.

En 1970, Vianney transmet à ses fils Gilles et Claude, lithographes de formation, respectivement le 308 et le 306. Il décède en 1976, et sa veuve, Yvette Jérôme, vend quelques années plus tard à son fils Claude (entrepreneur domicilié au 306) le dépanneur sis au 312. Pour des raisons de santé, ce dernier le ferme en juillet 1996 pour le transformer en trois logements.

Si certains descendants d'Arthur ont quitté pour la métropole, une bonne partie y réside toujours : son petit-fils Ronald et sa compagne, Éline Gagné Hurtubise; la veuve de Gilles, Lise Charron, son fils Sylvain et son petit-fils Vincent ainsi que sa fille Danielle et son conjoint Bernard Dessurault; la veuve de Claude, Madeleine Therrien Lacas, ses fils Alain, Patrick et Stéphane et ses petits-enfants Michaël, Alexandre et Kélyane.

Les Lacas qui ont assisté à la fondation de la ville sont parmi les plus anciennes familles encore résidentes. Un signe indubitable de leur attachement à un milieu de vie exceptionnel.

\* Article écrit en collaboration avec Micka Matte Jeanney et Kathy Nolan de la Société d'histoire et de généalogie des Mille-Îles ainsi que Ronald Lacas et Madeleine Therrien Lacas et Stéphane Lacas.



Collection Madeleine Therrien Lacas : c. 1977 Claude Lacas devant le dépanneur situé à l'époque au 312 et aujourd'hui identifié comme le 310A. Madeleine Therrien Lacas's personal collection: c. 1977 Claude Lacas in front of the convenience store at 312 (now 310A) Lacas.

## Gens de chez nous | Our neighbours



Collection Ronald Lacas : c. 1940s

Ronald Lacas's personal collection: c. 1940s



Les premières rénovations au dépanneur remontent aux environs de 1978 par l'ajout d'une nouvelle façade. La maison adjacente fut de son côté rénovée au début des années 1980.

The first renovations were made to the convenience store around 1978, when it was given a new façade. The adjacent house was renovated in the early 1980s.

## Rooted in Rosemère since 1918\*

Lacas Street was named in honour of the Lacas family, who originally made it their home in 1918. From one generation to the next, the Lacases have been proud members of the community, a tradition that lives on to this day.

In 1918, Arthur Lacas, a machinist and travelling salesman from Montreal, and his wife, Alida Chayer, with whom he had 11 children, bought two lots of land in the area known as Les Jardins de Rosemère (later 306 and 308 Lacas Street).

Vianney Lacas, one of Arthur's sons, purchased adjoining lots (later 310 and 312 Lacas) in 1946 and took over ownership of the first two lots in 1952. In 1956, another of Arthur's sons, David, was elected as an alderman of Rosemère, along with Charles Tylee and Peter Vernham. Family sources recall that at the time 308 Lacas was a place where people would go to dance and buy soft drinks.

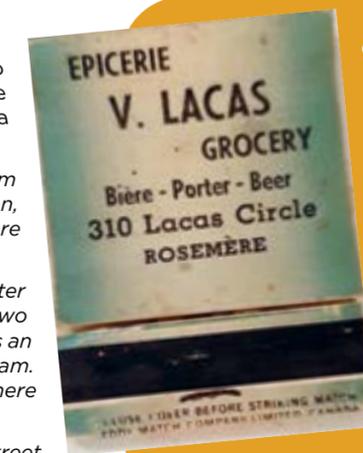
Sometime around 1954, Vianney, who was living at 310 Lacas Street (also known as Lacas Circle) decided to go into the restaurant business. His wife, Yvette Jérôme, ran the adjacent canteen, where she sold bags of chips to the local baseball team and made sandwiches for railway workers. The building was eventually turned into a convenience store.

In 1970, Vianney transferred ownership of 308 and 306 Lacas, respectively, to his sons Gilles and Claude, both of whom had trained as lithographers. Vianney passed away in 1976. A few years later, his widow, Yvette, sold the convenience store at 312 Lacas to the entrepreneurial Claude. Declining health prompted Claude to close the store in July 1996 and convert the building into a triplex.

Over time, some of Arthur's descendants moved back to Montreal, but many others still live here: his grandson Ronald and his partner, Éline Gagné Hurtubise; Gilles's widow, Lise Charron, her son Sylvain and grandson Vincent, and her daughter Danielle and her partner, Bernard Dessurault; and Claude's widow, Madeleine Therrien Lacas, her sons Alain, Patrick and Stéphane, and grandchildren Michaël, Alexandre and Kélyane.

The Lacases are one of the town's founding families and among the oldest families who still live here — which speaks volumes about how much they care about this wonderful community of ours.

\* Article written in collaboration with Micka Matte Jeanney and Kathy Nolan from the Société d'histoire et de généalogie des Mille-Îles, with Ronald Lacas and Madeleine Therrien Lacas and Stéphane Lacas.



Collection Stéphane Lacas : c. environ 1957

Photo d'un vieux carton d'allumettes de l'épicerie originale datant de la décennie 1950 trouvé lors des rénovations de 1996.

Stéphane Lacas's personal collection: c. 1957

An old matchbook from the original convenience store dating back to the 1950s, found during the 1996 renovations.



Collection Lise Charron : c. 1940s

Devant la maison originale du 308, on aperçoit Vianney Lacas, Yvette Jérôme et leur fils, Gilles.

Lise Charron's personal collection: c. 1940s

In front of the original house at 308 Lacas: Vianney Lacas, Yvette Jérôme and their son Gilles.

## La fraude évolue : soyez vigilants!

La Régie intermunicipale de police Thérèse-De Blainville invite tous les citoyens, notamment les personnes âgées, à redoubler de prudence en cas d'appels suspects qui jouent, entre autres, sur la solidarité familiale ou sentimentale ou vous font croire qu'une institution (police, banque ou autres) vous contacte pour régler une situation vous concernant.

### Types de fraudes

La **fraude familiale, qui cible plus particulièrement les grands-parents**. Le fraudeur veut vous soutirer de l'argent en se faisant passer pour l'un de vos proches, souvent votre petit-fils ou votre petite-fille, afin d'éviter d'éveiller les soupçons. Vous recevez un appel téléphonique ou un message sur les réseaux sociaux. Cette personne affirme être

en détresse et demande qu'on lui transfère de l'argent immédiatement.

**L'hameçonnage.** Cela consiste souvent en courriels ou messages textes qui ressemblent à s'y méprendre à ceux que pourraient expédier des entreprises, des institutions financières et des organismes gouvernementaux légitimes.

La **fraude sentimentale**. C'est un stratagème où le fraudeur entre en contact avec sa victime sur les médias sociaux ou des sites de rencontres. Il tente ensuite de nouer une relation avec elle afin de lui réclamer de l'argent.

### Comment s'en prémunir?

- Jetez sans les ouvrir les messages dont vous ne connaissez pas la provenance.

- Ne donnez jamais de renseignements personnels sur vous-même ou vos proches par téléphone, courriel ou message texte.
- Les services de police ne vous demanderont **jamais** d'argent ou de faire des transferts bancaires.
- Informez-vous auprès d'une personne de confiance avant de faire une transaction (virement, cartes-cadeaux, avance de fonds et cryptomonnaies).
- À la suite d'une rencontre sur Internet, ne donnez jamais d'argent avant d'avoir rencontré physiquement la personne.

### Où demander de l'aide?

En cas de doutes ou d'inquiétudes, n'hésitez pas à appeler rapidement : la Régie de police au 450 435-2421.

## The latest scams: What to watch for

The Régie intermunicipale de police Thérèse-De Blainville urges the public, especially older adults, to be especially cautious with suspicious phone calls that tend to prey on emotions or concern for family members or that claim to be from the police, a banking institution or another establishment looking to settle an "urgent" matter.

### Types of fraud

**Family scams, which tend to target grandparents.** The scammer will try to get money from you by pretending to be a family member, often a grandchild, to win your trust. This usually plays out over the phone or on social media. The person will say they are in

trouble and need you to wire them money right away.

**Phishing.** Phishing involves fraudulent emails or text messages that look a lot like they have been sent by a legitimate company, financial institution or government agency.

**Romance scams.** This is when scammers use social media or dating sites to form relationships with online victims and then ask for money.

### How to protect yourself

- Delete any emails or text messages from unknown senders without opening them.
- Never give out personal information about

yourself or anyone you know by phone, email or text message.

- Remember: the police will **never** ask you to send or wire money to them for any reason.
- Ask someone you trust before proceeding with a monetary transaction (wire transfer, gift card, cash advance, cryptocurrency).
- Never give money to anyone you have connected with online if you have yet to meet them in person.

### Need help?

If you're worried or unsure about a situation, call the police (RIPTB) right away at 450-435-2421.

## Changement d'heure

Le prochain changement d'heure aura lieu dans la nuit du 6 au 7 novembre 2021. Nous reculerons alors d'une heure et nous reviendrons à l'heure normale de l'Est. Profitez-en pour changer les piles de votre avertisseur de fumée!

### Time change

The next time change will take place on the night of November 6 to 7, 2021. We will be turning the clocks back one hour and return to Eastern Standard Time. Take this opportunity to change the batteries in your smoke alarm!



## Assurer la sécurité électrique de votre résidence

Un incendie sur trois est d'origine électrique. Ces incendies sont dus à l'usure, une mauvaise utilisation, une installation non conforme ou un manque d'entretien.

Si l'une des situations suivantes s'applique à votre résidence, il est fortement recommandé de faire vérifier l'installation électrique par un maître électricien afin d'assurer la sécurité des lieux :

- Une prise électrique est craquelée ou fendue;
- Des décharges électriques sont ressenties occasionnellement quand une personne touche à un appareil;
- Une odeur persistante de brûlé est sentie lorsqu'un appareil électrique est branché;
- Une prise électrique présente des traces de surchauffe : noircie, fondue, jaunie, déformée, bulle de plastique, odeur de brûlé;
- L'éclairage de la résidence fluctue sans cesse;
- L'éclairage varie d'intensité lorsqu'un appareil supplémentaire est branché dans une pièce de la maison;
- Les disjoncteurs du panneau électrique se déclenchent souvent;
- Une boîte électrique ou le panneau électrique est sans couvercle ou présente des ouvertures.

De plus, il vaudrait mieux faire inspecter l'installation électrique de sa demeure s'il s'agit d'une construction de plus de 20 ans ou d'une maison qui a subi plusieurs réaménagements.



## Electrical safety tips for your home

One out of every three home fires is caused by electrical problems, such as old or outdated wiring and appliances, faulty use, incorrect installation and poor maintenance.

If any of the situations listed below applies to your home, you are strongly advised to have things checked by a master electrician to ensure you are not in any danger:

- You have a wall outlet that is cracked or otherwise damaged.
- You occasionally feel a small electric shock when you touch an appliance.
- There is a persistent burning smell when an appliance is plugged in.
- You have an outlet that shows signs of overheating (scorch marks; melted, discoloured, warped or bubbled surface; burning smell).
- The lights in your home are constantly flickering.
- The lights in a given room dim when you run another appliance.
- Your circuit breaker keeps tripping.
- Your electrical panel or breaker panel is missing a cover or is otherwise exposed.

It is also highly recommended that you have your electrical system inspected if your house is more than 20 years old or has undergone successive renovations.

## Bien préparer sa demeure avant l'hiver

Le retour du froid est synonyme de chauffage. Pour assurer la sécurité des occupants, suivez ces conseils.

### Entretien des plinthes électriques

Avant d'allumer le chauffage pour la première fois de la saison, épousseter les plinthes électriques et les aspirer délicatement. Lors de leur mise en marche, l'odeur de brûlé sera moins forte. Inspecter l'intérieur des plinthes pour retirer tout objet qui pourrait s'y trouver.

### Ramonnage de la cheminée

Le ramonnage de la cheminée (et la vérification de ses composantes) incombe à l'occupant ou au propriétaire et est obligatoire en vertu du *Règlement 884 sur la prévention des incendies*. Il prévient les incendies et doit être effectué au moins une fois par année. En aucun cas, les bûches de ramonnage ou les additifs chimiques ne remplacent un ramonnage professionnel.



## Winterizing your home

With the return of the colder weather, we will soon be heating our homes again. Here are a few tips on how to make sure your heating system is safe for your entire household.

### Baseboard heater maintenance

Before you turn the thermostat up for the first time, wipe down your baseboards and gently vacuum to remove any dust that has built up. This will help reduce the slight burning smell that often comes after a period of disuse. Inspect the inside and remove any debris or other objects you find.

### Chimney sweeping

Chimney sweeping (and the inspection of its component parts) is the homeowner's or occupant's responsibility under Bylaw 884 on fire prevention. This is an important fire safety measure that is required at least once a year. So-called chimney sweeping logs and chemical flue cleaners are not considered adequate substitutes.

## Réhabilitation des infrastructures

La Ville investit cet automne dans ses infrastructures. Certains travaux sont toujours en cours, d'autres devraient se terminer sous peu, quelques-uns seront toutefois suspendus pendant la saison hivernale pour être achevés au printemps prochain. Ces investissements sont nécessaires pour assurer la pérennité ou mettre à niveau ces infrastructures.

La réfection routière va bon train et devrait être menée à bien durant le mois d'octobre dans les rues suivantes :

- Edgewood entre Chapleau et des Bois;
- Forestwood entre Willowtree et Forestwood;
- Northcote entre des Plaines et de Lorraine;
- Northcote entre Orchard et Greendale;
- Pacific entre Corona et Lacas;
- Vaudreuil entre de Lorraine et Del-Nor;
- Westward entre Cardinal et Concord;
- Labonté au sud du chemin de la Grande-Côte;
- Filiatreault.

Entre le 15 octobre et le 15 novembre, des vannes d'aqueduc seront remplacées sur le chemin de la Grande-Côte, vis-à-vis des rues Turcotte, Jean et Maurice.

Les travaux d'amélioration du drainage en cours seront bientôt arrêtés pour se poursuivre au printemps 2022 sur :

- une partie de la rue de l'Érablière;
- la rue des Sorbiers;
- la rue Orléans entre de l'Érablière et des Prés;
- la rue des Prés entre Orléans et Roland-Durand;
- le boulevard Roland-Durand entre des Prés et l'exutoire pluvial.

La Ville est consciente des inconconvénients engendrés par ces travaux et remercie les usagers de leur patience.

450 621-3500, poste 3314



## Infrastructure rehabilitation

*We our investing in the Town's infrastructure this fall. Some operations are already underway, while some are about to wrap up. Still others have been put on hold for the winter and will resume this coming spring. These investments are needed to upgrade or ensure the sustainability of our municipal facilities.*

*Road repairs are progressing smoothly and should be completed by the end of October on the following streets:*

- *Edgewood, between Chapleau and Bois*
- *Forestwood, between Willowtree and Forestwood*
- *Northcote, between Des Plaines and Lorraine*
- *Northcote between Orchard and Greendale*
- *Pacific, between Corona and Lacas*
- *Vaudreuil, between Lorraine and Del-Nor*
- *Westward, between Cardinal and Concord*
- *Labonté, south of Grande-Côte*
- *Filiatreault.*

*Between October 15 and November 15, water main valves along Grande-Côte will be replaced at the intersections of Turcotte, Jean and Maurice Streets.*

*The drainage upgrades currently in progress at the following locations will soon stop for the winter and start up again in spring 2022:*

- *Part of De L'Érablière Street*
- *Des Sorbiers Street*
- *Orléans Street, between De l'Érablière and Des Prés*
- *Des Prés Street, between Orléans and Roland-Durand*
- *Roland-Durand Boulevard, between Des Prés and the stormwater outfall.*

*We are aware of the inconvenience caused by this work, and we thank users for their understanding and cooperation.*

450-621-3500, ext. 3314

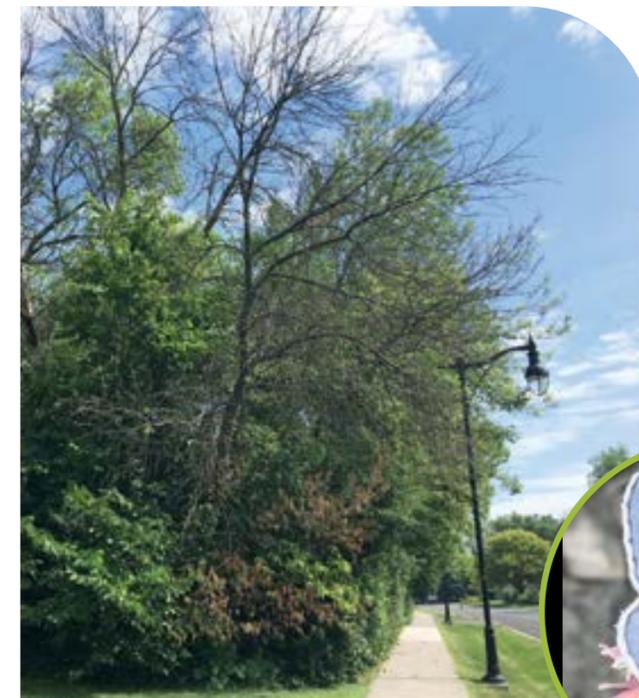
## Le boisé des Roitelets grouille de vie

En 2018-2019, l'agrite du frêne a ravagé les 100 frênes du boisé des Roitelets et la Ville a décidé de renaturaliser le site pour offrir nourriture et abri aux oiseaux et aux insectes, le temps que la forêt se régénère.

En 2020, après l'abattage des frênes et l'enlèvement du nerprun, une espèce végétale exotique qui envahit les boisés urbains québécois, le Centre de formation horticole de Laval était venu prêter main-forte pour planter des arbres. Le site a également été ensemencé avec différents types de semences, dont le mélange agricole B qui contient du trèfle alsike, du trèfle rouge et du mil.

En 2021, un an après seulement, le site abrite une biodiversité incroyable! Le nouveau pâturage a bourdonné de vie tout l'été, visité par des centaines d'abeilles, de bourdons, de mégachiles (sorte d'abeille solitaire), de papillons et d'oiseaux! De plus, le boisé est inspecté régulièrement pour s'assurer que l'herbe à poux n'y prolifère pas.

La Ville félicite les riverains de leur ouverture d'esprit. Ces fleurs ne sont pas de mauvaises herbes. La tonte n'a pas été oubliée, il est plutôt question ici de valoriser la biodiversité. Au nom des abeilles qui fécondent vos potagers, un grand merci!



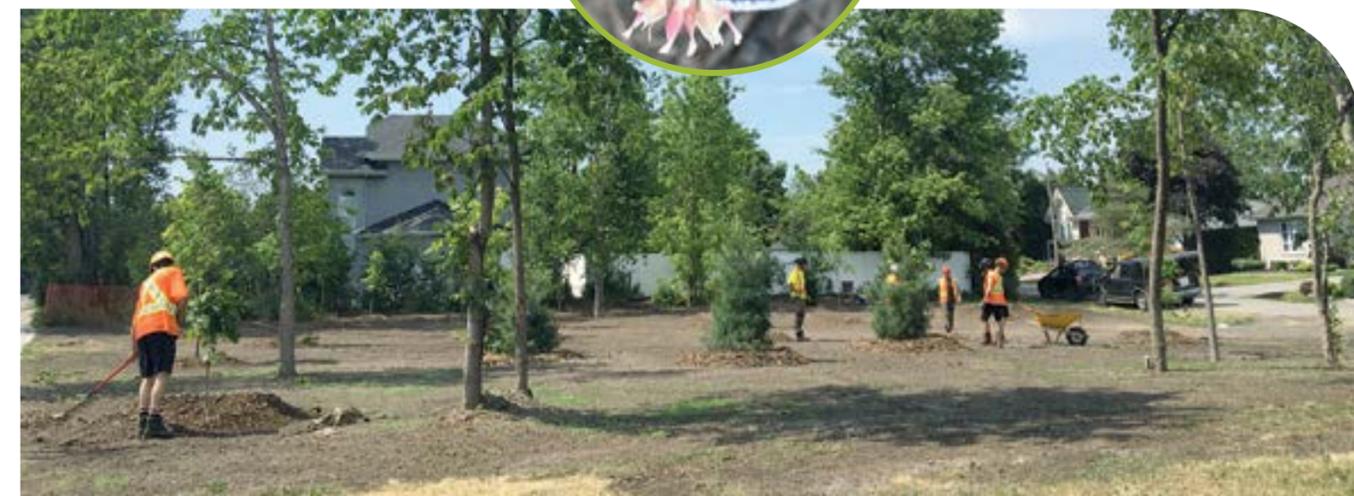
## Les Roitelets woodland once again teeming with life

*In 2018-2019, the emerald ash borer killed a hundred trees in Les Roitelets woodland. The Town therefore decided to renaturalize the site to provide food and shelter to birds and insects while the forest gradually regenerates.*

*In 2020, after ash trees were cut down and all the buckthorn, an invasive exotic shrub affecting woodlands in Quebec, was removed, the Centre de formation horticole de Laval came in to help plant trees. The area was also sown with B Mix ground cover seed, a combination of alsike clover, red clover and millet formulated specially for farmlands.*

*One short year later, the site is home to an incredibly biodiverse ecosystem! The newly grown pasture was teeming with life all summer long: honeybees, bumblebees, the more solitary leafcutter bees, and lots of butterflies and birds. And the area has been inspected regularly to prevent the spread of ragweed.*

*We would like to express our appreciation to neighbouring homeowners for their cooperation in this regard. Note that the flowers blooming here aren't weeds, and the ground cover hasn't been mown on purpose to help the biodiversity flourish. Thank you on behalf of all the bees that are busy pollinating your vegetable gardens!*



## Drainage des fossés déficient C'est le temps d'y remédier

Une quantité anormale d'eau dans les fossés démontre un drainage ou un entretien déficient. Or, leur bon état de bon fonctionnement est crucial. Il est donc primordial que les résidents procèdent dès à présent à l'entretien adéquat de leur fossé et du ponceau de leur entrée charretière.

En effet, le réseau pluvial de Rosemère est composé d'une succession de fossés et de conduites souterraines qui captent de façon naturelle les eaux de ruissellement et en filtrent une bonne partie avant qu'elles ne se déversent dans la rivière. **Les surfaces perméables naturelles des fossés captent une plus grande quantité d'eau de surface**, de sédiments, de particules de pollution et de surplus d'engrais qu'un système artificiel de canalisation. Évidemment, ce réseau n'est efficace que s'il est bien entretenu, puisque c'est l'action des plantes qui permet de favoriser l'infiltration d'eau.

Mais entretenir le fossé, cela signifie quoi, quand et comment? Si vous vous interrogez sur la façon adéquate d'entretenir les fossés, demander conseil au Service des travaux publics. Sachez toutefois qu'il est temps de s'en occuper. À noter qu'afin d'assurer le bon écoulement des eaux, il est interdit d'altérer, de remplir ou de modifier ces fossés municipaux.

 450 621-3500, poste 3300

## Taille et entretien des arbres matures

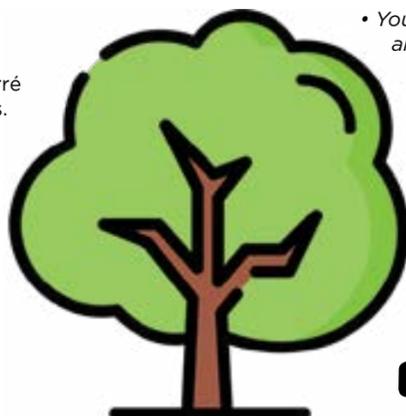
Après la chute des feuilles, le tronc et les branches étant bien visibles, le moment est bien choisi pour tailler vos arbres. Mais, avant de commencer, lisez ces conseils.

- Définir pourquoi vous voulez les tailler et vous y tenir : est-ce pour dégager le bâtiment, relever un peu la couronne, retirer une branche morte? Sachez que la taille n'est pas nécessaire à l'arbre, elle vise à répondre à nos besoins d'espace et à notre sécurité.
- Utiliser des outils bien aiguisés et désinfectés. Enlever le strict minimum et laisser à l'arbre sa forme et son esthétique naturelles. Les professionnels n'enlèvent jamais plus de 20 % du feuillage (ou de branches saines).
- Couper seulement à l'intersection d'une branche ou au-dessus d'un bourgeon, jamais au milieu d'une branche.
- Le mieux : faire appel à un expert.

### Entretien adéquat d'un jeune arbre

Vérifier que le tuteur n'est pas trop serré et le retirer si l'arbre a plus de deux ans. Désherber la base de l'arbre, ajouter une cuvette de paillis et l'arroser un peu. S'il se trouve près de la rue, d'une entrée ou dans un endroit où la neige est poussée en hiver, installer une protection autour. Le poids de la neige peut créer des microfissures sur le tronc et l'endommager.

 450 621-3500, poste 1238



## Ditch drainage problems? Don't let them linger!

*An abnormal amount of accumulated water in a ditch is a clear sign that maintenance is needed. It is important that ditches function properly at all times. Residents are therefore urged to keep their ditches and driveway culverts in good repair throughout the year.*

*Rosemère's storm drainage system consists of a series of ditches and underground pipes that naturally channel runoff water and filter out a fair amount of contaminants before it reaches the river. **The permeable surface of a ditch collects more runoff water, sediments, pollutants and excess fertilizer than an artificial drain system.** But it can't do its job unless it and the vegetation around it are properly maintained so water can seep through the surface into the ground.*

*But what does "proper maintenance" entail exactly? How, when and how often should you go about it? If you'd like more information in this regard, the Public Works Department would be happy to answer your questions. But don't put it off! Note that municipal ditches must never be altered, modified or filled in so as not to impede the natural flow of water.*

 450-621-3500, ext. 3300

## Pruning and maintenance of mature trees

*Autumn is a great time to prune your trees: with the leaves gone and the trunk and branches visible, it's easier to see what needs to be done. But before you get started, be sure to review these important tips:*

- *Make a plan of what you want to prune and stick to it. Is it because the branches are too close to your house? Do you want to thin out the foliage at the crown? Is there a dead branch to remove? Pruning won't do much to improve your tree's health, but it does help in managing your space and keeping your property safe.*
- *Make sure your tools are properly sharpened and disinfected. Take off only what needs to be removed, and leave the original shape and esthetic intact. Professionals never trim off more than 20% of a tree's foliage (or healthy branches).*
- *All cuts should be at the intersection of a branch or just above a bud, never in the middle of the branch.*
  - *Your best course of action is to call upon the services of an expert.*

### Maintenance for young trees

*If the tree is staked, make sure the ties aren't too tight. All stakes should be removed for trees that are older than two years. Pull any weeds out from around the base, add a layer of mulch and water moderately. If the tree is close to a street, driveway or area where snow is piled up in the winter, make sure it is sufficiently protected. The weight of the snow can create tiny cracks in the trunk that can lead to longer-term damage.*

 450-621-3500, ext. 1238

Les activités en présentiel des associations se tiendront dans le respect des consignes de la Santé publique.

All in-person activities will be held in accordance with public health guidelines.

## École de patinage et patinage de vitesse

Inscription pour la saison 2021-2022

Clientèle : 3 ans à 18 ans

Inscription : dès maintenant et jusqu'au 31 janvier 2022 au [www.cpvrrn.org](http://www.cpvrrn.org)

Coût :

- école de patinage : 300 \$
- patinage de vitesse : selon le groupe et le niveau du patineur

Lieu : aréna de Rosemère

Les groupes de patinage de vitesse commencent le 7 septembre, l'école de patinage, le 2 octobre.

La saison se poursuivra jusqu'au 3 avril 2022.

 [ca@cpvrrn.org](mailto:ca@cpvrrn.org)



## Skating and speed skating lessons

Registrations for the 2021-2022 season

Ages: 3 to 18

Registrations: Open now until January 31, 2022, at [www.cpvrrn.org](http://www.cpvrrn.org)

Cost:

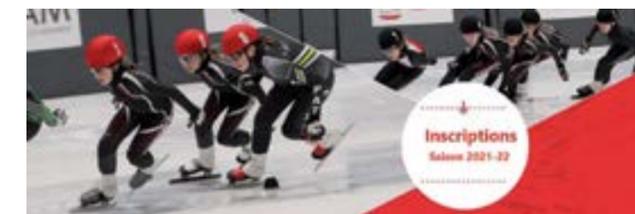
- Skating lessons (École de patinage): \$300
- Speed skating: Cost varies depending on group and level

Place: Rosemère arena

Speed skating groups start September 7. Lessons with the École de patinage start October 2.

Season ends April 3, 2022.

 [ca@cpvrrn.org](mailto:ca@cpvrrn.org)



## FC LORO : Club de soccer Lorraine Rosemère

Clientèle : 4 ans à adultes, récréatif et compétitif

Durée : toute l'année - hiver et été

Horaire : variable selon les groupes d'âge et la catégorie

Lieu : Centre Multisports de Rosemère et terrains de soccer extérieurs de Lorraine et de Rosemère

Inscription :

- <https://www.cslorlainerosemere.com>
- En personne : samedi de 9 h à 12 h et mardi de 18 h à 21 h (endroit à vérifier sur leur site Web).

 [registraire@soccerlorlainerosemere.com](mailto:registraire@soccerlorlainerosemere.com)



## FC LORO: Lorraine Rosemère Soccer Club

Ages: 4 to adult, recreational and competitive

Season: Year-long (winter and summer)

Schedule: Varies depending on age group and category

Place: Centre multisports de Rosemère and outdoor soccer fields in Lorraine and Rosemère

Registrations:

- <https://www.cslorlainerosemere.com>
- In person: Saturdays, 9 a.m. to noon, and Tuesdays, 6 p.m. to 9 p.m. (see website for location).

 [registraire@soccerlorlainerosemere.com](mailto:registraire@soccerlorlainerosemere.com)

## Le Petit Théâtre du Nord

### Une adresse consacrée

Le Petit Théâtre du Nord travaille depuis plus de 20 ans à produire et à créer du théâtre inédit dans les Basses-Laurentides. En 2020, la compagnie a trouvé pignon sur rue dans le Centre de création de Boisbriand (305, chemin de la Grande-Côte), lançant ainsi la direction artistique dans un élan créatif sans pareil. **Abonnez-vous à leur infolettre**, au [petittheatredunord.com/infolettre](http://petittheatredunord.com/infolettre), afin de recevoir en exclusivité les informations sur leurs prochains spectacles et sur les activités.

**i** 450 419-8755, [petittheatredunord.com](http://petittheatredunord.com), [Facebook.com/LE.PTDN](https://www.facebook.com/LE.PTDN)  
305, chemin de la Grande-Côte, Boisbriand



## Petit Théâtre du Nord

### Your go-to destination for local theatre!

*Petit Théâtre du Nord has been entertaining audiences in the Lower Laurentians with one-of-a-kind productions for more than 20 years. Last year, the troupe found a permanent home at the Centre de création de Boisbriand (305 Grande-Côte) and raised the artistic bar to a whole new level. Sign up for their newsletter at [petittheatredunord.com/infolettre](http://petittheatredunord.com/infolettre) for exclusive updates on upcoming shows and activities.*

**i** 450-419-8755, [petittheatredunord.com](http://petittheatredunord.com), [Facebook.com/LE.PTDN](https://www.facebook.com/LE.PTDN)  
305 Grande-Côte, Boisbriand

## Chats errants sur votre terrain? Faites appel à CatChat

L'organisme poursuit ses activités pendant quelques semaines encore, puis les suspendra durant l'hiver pour les reprendre au printemps prochain. Si vous apercevez un chat abandonné rôder aux alentours, n'hésitez pas à communiquer avec CatChat qui tente de contrôler, voire de réduire, le nombre de chats errants à Rosemère. S'il s'agit de chatons errants, il peut leur venir en aide (protection, socialisation, placement). Restez à l'affût afin de favoriser le bon voisinage entre résidents et population féline dans votre quartier. Avis aux intéressés : l'organisme recherche de nouveaux membres pour appuyer le conseil d'administration.

**i** 450 435-7336, [info@cat-chat.org](mailto:info@cat-chat.org), [facebook.com/CohabiteAvecTonCHAT](https://www.facebook.com/CohabiteAvecTonCHAT)



## Spot a stray cat on your property? Call CatChat!

*CatChat's will be taking calls for a few more weeks before going on winter hiatus. They are the people to reach out to if you see a cat without a home in your neighbourhood. CatChat is committed to controlling and reducing the local stray cat population. They protect strays from harm, help them learn to socialize and do what they can to find them a new home. Be sure to connect with them to find out how you can help the human and feline populations in our community live together in harmony. And if you'd like to join the organization, they are currently recruiting new board members.*

**i** 450-435-7336, [info@cat-chat.org](mailto:info@cat-chat.org), [facebook.com/CohabiteAvecTonCHAT](https://www.facebook.com/CohabiteAvecTonCHAT)

## Salon des arts de l'automne de retour

Le Regroupement des artistes de Rosemère (RAR) donne rendez-vous au public du **12 au 14 novembre** au Salon des arts de l'automne qui se tiendra à la maison Hamilton. Les artistes présenteront leurs œuvres les plus récentes. Profitez-en pour amorcer l'achat de vos cadeaux de Noël en offrant une œuvre unique (aquarelle, peinture, poterie ou sculpture) à vos proches.

La Ville est fière d'encourager le RAR en lui versant une somme de 1000 \$ pour la tenue de l'événement.

## Fall Art Exhibition is back

*The Rosemère Artists Gathering invites everyone to their Fall Art Exhibition on **November 12 to 14** at Hamilton House, to admire the latest works from our local talent. Take advantage of the opportunity to pick up a unique painting, sculpture or piece of pottery as a holiday gift for that special someone!*

*The Town is proud to support the Rosemère Artists Gathering with a contribution of \$1,000 toward the event.*

# BIBLIOTHÈQUE / LIBRARY

## AVIS - COVID -19

Selon les mesures de distanciation physique qui seront en vigueur à l'automne, certaines animations seront accessibles en ligne. Nous vous contacterons quelques jours avant l'animation afin de vous en informer. Toutes nos animations sur place respecteront les mesures de distanciation physique.

## NOTICE - COVID -19

Depending on the physical distancing requirements in effect this fall, some of activities listed here may be delivered in an online format. We will contact you a few days beforehand to confirm. Please note that all on-site activities comply with stringent distancing protocols.

## ADULTES

### Inscription en ligne obligatoire

#### CLUB DE LECTURE

Discussion animée par Karine Fortin  
Jeudi, 13 h 30 à 15 h 30



Si vous souhaitez discuter de livres avec d'autres lecteurs, inscrivez-vous au club de lecture. Un même titre est lu par tous les participants, ce qui engendre une discussion riche à partir des réflexions de chacun.

**21 octobre :** *Rien ne s'oppose à la nuit*, de Delphine de Vigan  
**25 novembre :** *Là où je me terre*, de Caroline Dawson  
**16 décembre :** *J'ai peur des hommes*, de Vivek Shraya

#### RENCONTRE D'AUTRICE AVEC CATHERINE LEROUX animée par Amélie Boivin Handfield Mardi 19 octobre, à 19 h

Née en 1979, Catherine Leroux a écrit quatre livres, *La marche en forêt* (2011), *Le mur mitoyen* (2013), *Madame Victoria* (2015) et *L'avenir* (2020) qui lui ont valu d'être finaliste et lauréate de plusieurs prix littéraires. Elle a également traduit de nombreux romans, dont *Nous qui n'étions rien*, de Madeleine Thien pour lequel elle a remporté le Prix du Gouverneur général. Elle vit à Montréal où elle poursuit son travail d'écrivaine, de traductrice et d'éditrice.

#### CONFÉRENCE SUR LA RESPIRATION

avec Véronique Pierre  
Mercredi 27 octobre, 19 h à 20 h 30

À la base de plusieurs approches holistiques, la respiration occupe une place de choix. Mais que veut dire « bien respirer »? Dans cet atelier, Véronique guide les participants à l'aide de trois techniques de respiration issues du yoga utiles au quotidien.



## ADULTS

### Online registration required

#### BOOK CLUB

led by Karine Fortin  
Thursdays, 1:30 p.m. to 3:30 p.m.

If you'd like to share your love of literature with other bibliophiles, be sure to sign up for our book club. Participants all read the same book and engage in a lively discussion based on their reactions.

**October 21:** Rien ne s'oppose à la nuit, by Delphine de Vigan  
**November 25:** Là où je me terre, by Caroline Dawson  
**December 16:** J'ai peur des hommes, by Vivek Shraya



#### CONVERSATION WITH AN AUTHOR, WITH CATHERINE LEROUX

Moderated by Amélie Boivin Handfield  
Tuesday, October 19, 7 p.m.

Born in 1979, Catherine Leroux has written four books — *La marche en forêt* (2011), *Le mur mitoyen* (The Party Wall) (2013), *Madame Victoria* (2015) and *L'avenir* (2020) — that have either been short-listed or won a number of literary awards. She has also translated several novels, including *Do Not Say We Have Nothing* by Madeline Thien, for which she earned a Governor General's Literary Award for English-to-French translation. She lives in Montreal, where she continues to work as a writer, translator and publisher.

#### WORKSHOP: LA RESPIRATION

With Véronique Pierre  
Wednesday, October 27, 7 p.m. to 8:30 p.m.

Breathing is a vital part of many holistic health practices. But what does it mean to "breathe right"? In this workshop, Véronique Pierre will show participants three breathing techniques from the world of yoga that can be put to good use every day.

## CONFÉRENCE VIRTUELLE COMMENT FAIRE L'ÉDUCATION FINANCIÈRE À SES ENFANTS

présentée par CPA Canada  
Mardi 16 novembre, à 19 h

## ATELIER DE CRÉATION D'UN TABLEAU DE VISUALISATION

avec Véronique Pierre  
Mercredi 1<sup>er</sup> décembre, à 19 h

La visualisation est l'un des outils les plus puissants pour vous aider à réaliser vos rêves, vos désirs et vos aspirations. Professeure de yoga et de méditation, Véronique Pierre vous convie, dans cet atelier zen, à créer un tableau illustrant ce que vous désirez attirer et atteindre en 2022.



## RENCONTRE D'AUTEUR AVEC JEAN-PHILIPPE BARIL-GUÉRARD

animée par Amélie Boivin Handfield  
Mardi 8 décembre, à 19 h

Diplômé de l'École de théâtre du cégep de Saint-Hyacinthe, Jean-Philippe Baril Guérard est auteur, chroniqueur, metteur en scène et comédien. On l'a vu, entre autres, sur les planches de La Licorne (*Contes urbains*) et du TNM (*L'École des femmes, Cyrano de Bergerac*). Au petit écran, il prête son talent à diverses productions comme *O', District 31, Le Chalet, Marche à l'ombre* et *Mon ex à moi*.

## JEUNES

Inscription en ligne le 13 précédant le mois de l'activité

Rendez-vous dans la section Activité du catalogue pour plus d'information!

## PROGRAMMES DE LECTURE ET D'ANIMATION

### Histoires animées

1 à 3 ans

Avec Karine Fortin et sa marionnette Bizou

Courtes histoires entrecoupées de comptines et de jeux autour d'un même thème, avec l'attachante Bouquine et sa marionnette Bizou. Des moments de plaisir partagé autour de l'éveil à la lecture.

Samedi 2 octobre, à 10 h 30

Bon appétit (les repas)

Vendredi 22 octobre, à 10 h 30

C'est l'Halloween!

Samedi 13 novembre, à 10 h 30

Coucou, je suis là!

Vendredi 26 novembre, à 10 h 30

De toutes les couleurs

Samedi 4 décembre, 10 h 30

Bonjour Père Noël!



## VIRTUAL TALK COMMENT FAIRE L'ÉDUCATION FINANCIÈRE À SES ENFANTS

Presented by CPA Canada  
Tuesday, November 16, 7 p.m.

## WORKSHOP ON CREATING YOUR OWN VISION BOARD

With Véronique Pierre  
Wednesday, December 1, 7 p.m.

Visualization is a powerful tool that can help you manifest your hopes, goals and dreams. Yoga and meditation instructor Véronique Pierre invites you to create a vision board that encapsulates everything you want to achieve and attract in 2022.



## CONVERSATION WITH AN AUTHOR, WITH JEAN-PHILIPPE BARIL GUÉRARD

Moderated by Amélie Boivin Handfield  
Tuesday, December 8, 7 p.m.  
A theatre graduate from Cégep de Saint-Hyacinthe, Jean-Philippe Baril Guérard is a novelist, playwright, columnist, theatre director and actor. He has tread the boards with the likes of *La Licorne* (Contes urbains) and *Théâtre du Nouveau Monde* (*L'École des femmes, Cyrano de Bergerac*). On the small screen, he has lent his talents to such programs as *O', District 31, Le Chalet, Marche à l'ombre* and *Mon ex à moi*.



## YOUTH

Online sign-ups on the 13th of the previous month  
Go to the Activities section of the online catalogue for more information.

## READING AND ACTIVITY PROGRAMS

### Storytime

Ages 1 to 3

With Karine Fortin and her puppet friend, Bizou

Short stories, nursery rhymes and games around a central theme, with the ever-popular duo of Bouquine and Bizou.

A fun way to spark the love of reading at an early age.

Saturday, October 2, 10:30 a.m.

Bon appétit (meals)

Friday, October 22, 10:30 a.m.

C'est l'Halloween!

Saturday, November 13, 10:30 a.m.

Coucou, je suis là!

Friday, November 26, 10:30 a.m.

De toutes les couleurs

Saturday, December 4, 10:30 a.m.

Bonjour Père Noël!

## Heure du conte

Avec Monsieur Simon et Gros Ragoût  
4 à 7 ans

Monsieur Simon et son ami Gros-Ragoût, qui l'accompagne dans toutes ses aventures, viennent rencontrer les petits abonnés de la bibliothèque. Le duo propose un programme animé composé d'histoires époustouflantes, de découvertes rocambolesques et d'activités ludiques.

Mercredi 13 octobre, à 18 h 30

La princesse au petit pois

Samedi 30 octobre, à 10 h 30 avec Monsieur Guillaume :

Monsieur le Loup, as-tu peur du Loup-Garou?

Mercredi 10 novembre, à 18 h 30

Le petit chaperon rouge

Samedi 27 novembre, à 10 h 30

Le chat botté

Mercredi 15 décembre, à 18 h 30

Petit pirate Noël!

## Les explorateurs

6 à 8 ans

Avec Karine Fortin

Curieux de nature? Découvrez le monde qui t'entoure à l'aide de livres documentaires passionnants et d'une activité amusante et surprenante.

Samedi 2 octobre, à 13 h 30

Explorons les 5 sens

Samedi 4 décembre, à 13 h 30

Machines, robots, comment ça marche?



## ACTIVITÉS SPÉCIALES



### Halloween

Immersia jeux d'évasion lance un défi spécial à l'occasion de l'Halloween. Surveillez notre site Web pour réserver votre place!

## ANIMATIONS – KOKOBRİK

6 à 13 ans

Atelier BD Comment dessiner des monstres et des créatures fantastiques

Samedi 23 octobre, 13 h 30

Atelier LEGO® La maison hantée

Samedi 23 octobre, à 10 h 30

Les trousse de création sont de retour!  
Empruntez votre bricolage  
clé en main dès le 13 novembre.



## Storytime

With Monsieur Simon and Gros Ragoût  
Ages 4 to 7

Monsieur Simon and his trusty companion, Gros-Ragoût, love to regale their young friends with tales of their adventures. Come enjoy their amazing stories, incredible discoveries and a gaggle of giggles along the way!



Wednesday, October 13, 6:30 p.m.

La princesse au petit pois

Saturday, October 30, 10:30 a.m.,

with Monsieur Guillaume:

Monsieur le Loup, as-tu peur du Loup-Garou?

Wednesday, November 10, 6:30 p.m.

Le petit chaperon rouge

Saturday, November 27, 10:30 a.m.

Le chat botté

Wednesday, December 15, 6:30 p.m.

Petit pirate Noël!

## Explorers

Ages 6 to 8

With Karine Fortin

Inquisitive by nature? Learn more about the world around you with these awesome non-fiction books — then get ready for a fun activity and surprises galore!

Saturday, October 2nd, 1:30 p.m.

Explorons les 5 sens

Saturday, December 4, 1:30 p.m.

Machines, robots, comment ça marche?

## SPECIAL ACTIVITIES

### Halloween

Immersia Escape Games has a mind-teasing and hair-raising challenge for you this Halloween. Watch our website for more details and to reserve your spot!

## ACTIVITIES — KOKOBRİK

Ages 6 to 13

Cartoon workshop: Comment dessiner des monstres et des créatures fantastiques

Saturday, October 23, at 1:30 p.m.

LEGO® workshop: La maison hantée

Saturday, October 23, at 10:30 a.m.

Our arts and crafts  
kits are back!  
You can check one  
of them out from  
the library  
starting  
November 13.

# INSCRIPTION – SESSION HIVER 2022

## REGISTRATIONS – WINTER 2022

**Mardi 23 novembre, à partir de 19 h, inscription en ligne obligatoire**, sur la plateforme Voilà! Rosemère : <https://www.ville.rosemere.qc.ca/inscriptions>



**Tuesday, November 23, starting at 7 p.m., online registration required** via the Voilà! Rosemère platform: <https://www.ville.rosemere.qc.ca/registration/>

**SI VOUS N'AVEZ PAS ACCÈS À INTERNET, DES ORDINATEURS SERONT MIS À VOTRE DISPOSITION AU SERVICE DES LOISIRS. Du personnel sera sur place pour vous aider le 23 novembre, de 19 h à 20 h 30.**

**IF YOU DON'T HAVE INTERNET ACCESS, COMPUTERS WILL BE AVAILABLE FOR USE AT THE RECREATION DEPARTMENT. Staff will be on site to help November 23, from 7 p.m. to 8:30 p.m.**

Consultez la programmation hivernale sur le site!

**i** 450 621-3500, poste 7380, ou [loisirs@ville.rosemere.qc.ca](mailto:loisirs@ville.rosemere.qc.ca)

### Programmation hivernale

Les citoyens sont invités à consulter le site Web de la Ville ainsi que les organismes partenaires pour les activités offertes.

À paraître sur le site :

- Programmation hivernale 2022
- Entente intermunicipale
- Formation RCR-DEA
- Clubs de marche
- Patinage libre intérieur

### Vente-débaras

**Les 9, 10 et 11 octobre : dépêchez-vous, inscription jusqu'au 30 septembre**

Réservation en ligne obligatoire, sur la plateforme Voilà! Rosemère : <https://www.ville.rosemere.qc.ca/inscriptions>

### La Guignolée

**Le samedi 4 décembre, 9 h à 13 h.** La Ville sait qu'elle peut compter, comme toujours, sur votre grande générosité et vous remercie dès à présent de penser aux familles dans le besoin. Surveillez nos plateformes de communication pour plus de détails.

**i** Service des loisirs, 450 621-3500, poste 7380

Check out the full winter program online!

**i** 450-621-3500, ext. 7380 or [loisirs@ville.rosemere.qc.ca](mailto:loisirs@ville.rosemere.qc.ca)

### Winter program

Please refer to the Town's website and the sites of our partner organizations for more information on available activities.

More details online about:

- Winter 2022 program
- Intermunicipal agreement activities
- CPR/AED courses
- Walking clubs
- Free indoor skate times

### Garage sales

**October 9, 10 and 11: Hurry, registrations close September 30!**

Online registration required via the Voilà! Rosemère platform: <https://www.ville.rosemere.qc.ca/registration/>

### La Guignolée

**Saturday, December 4** We know we can count on your generosity and holiday spirit once again this year. Thank you for doing your part to help families in need. More details will be forthcoming on our communication platforms.

**i** Recreation Department, 450-621-3500, ext. 7380



### Remboursement des frais des cours aquatiques

Rosemère offre à ses citoyens un remboursement des frais de non-résident relatifs aux activités aquatiques de groupe tenues par d'autres municipalités, soit les cours de natation (programme Croix-Rouge, mise en forme), jusqu'à concurrence, par personne, de 40 \$ par session (automne-hiver-printemps) ou de 120 \$ par année civile.

**Faire parvenir la preuve d'inscription** spécifiant les frais de non-résident (facture ou reçu nommant les personnes inscrites aux activités avec preuve de paiement) à une activité aquatique par courriel à : [loisirs@ville.rosemere.qc.ca](mailto:loisirs@ville.rosemere.qc.ca), **au plus tard le 15 janvier** suivant l'année de votre inscription à une activité aquatique. Au-delà de cette date, aucun remboursement ne sera accordé.

Les remboursements seront effectués une fois par année, soit au mois de février suivant les inscriptions faites au cours de l'année précédente. Avant d'autoriser un remboursement, la session de cours devra être commencée.

**i** Services communautaires, au 450 621-3500 poste 7380 ou [loisirs@ville.rosemere.qc.ca](mailto:loisirs@ville.rosemere.qc.ca).

### Grand défi Pierre Lavoie

**Le 15 octobre, marchons ensemble vers la santé!**

Dans le cadre du Grand défi Pierre Lavoie, participez à la Grande marche de Rosemère. En offrant l'inscription gratuite à la marche, Rosemère s'associe au plus important mouvement de santé au Québec soutenu, notamment, par la Fédération des médecins omnipraticiens du Québec.

Le Grand défi Pierre Lavoie, un mouvement rassembleur, encourage les Québécois à adopter de saines habitudes de vie afin que les choix santé deviennent la norme pour les générations futures.

En raison de la situation de pandémie actuelle et afin d'offrir un événement dans le respect des règles sanitaires et de distanciation, plus de détails suivront sur nos plateformes de communication.

**i** Luc Lavallée au 450 621-3500, poste 7387, ou [llavallee@ville.rosemere.qc.ca](mailto:llavallee@ville.rosemere.qc.ca)

### Swimming and aquatics lessons partially reimbursed

The Town of Rosemère is pleased to offer residents a reimbursement for any non-resident fees paid to take part in group swimming and aquatics activities (Red Cross program and aqua fitness) available through other municipalities, up to a maximum of \$40 per season (fall, winter or spring) or \$120 for the calendar year.

To apply for a reimbursement, **send proof of registration**, clearly showing the non-resident fees paid (i.e., a bill or receipt indicating the name of the person registered, along with confirmation of payment), to [loisirs@ville.rosemere.qc.ca](mailto:loisirs@ville.rosemere.qc.ca) **by January 15** of the year following the activity. No claims will be honoured after this deadline.

Reimbursements will be issued once annually in February of the year following the activity. Payment will be processed only if the activity has already been completed or is underway.

**i** Community Services, 450-621-3500, ext. 7380, or [loisirs@ville.rosemere.qc.ca](mailto:loisirs@ville.rosemere.qc.ca).

### Grand défi Pierre Lavoie

**October 15: Walking together for a healthier community!**

Come join us at Rosemère's La Grande marche, held to coincide with the Grand défi Pierre Lavoie. By making registration free for everyone, the Town is joining forces with the province's largest healthy living movement, endorsed by such organizations as the Fédération des médecins omnipraticiens du Québec.

The Grand défi Pierre Lavoie brings communities together to promote positive lifestyle habits and help make healthy choices the norm for future generations.

More details will be forthcoming on our communication platforms concerning physical distancing and other public health requirements.

**i** Luc Lavallée at 450-621-3500, ext. 7387, or [llavallee@ville.rosemere.qc.ca](mailto:llavallee@ville.rosemere.qc.ca)

# ODYSCÈNE

## À l'affiche chez Odyscène! *Featured at Odyscène!*

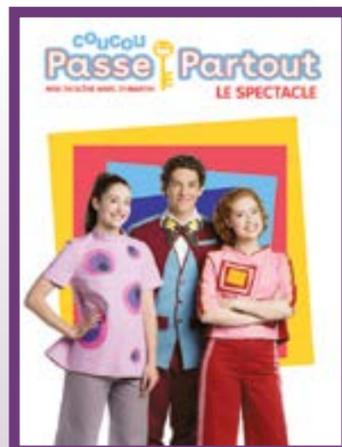
Chansons, musiques blues, folk et country, présentation théâtrale en solo percutante, mais aussi danse vous attendent...

*Bringing you blues, folk and country music, solo theatre pieces, dance performances, and more!*



**Mélissa Bédard**

7 octobre  
October 7



**Coucou, Passe-Partout le spectacle!**

31 octobre  
October 31  
11 h (a.m.)



**Louis-Jean Cormier**

14 octobre  
October 14



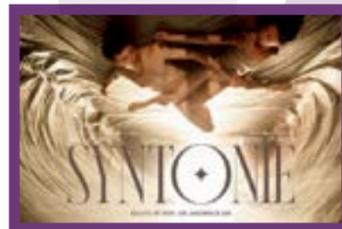
**King Dave**

4 novembre  
November 4



**Matt Lang**

22 octobre  
October 22



**Janie et Marcio**

17 novembre  
November 17

À moins d'avis contraires ces spectacles sont présentés, à 20 h, excepté celui du 31 octobre, au Théâtre Lionel-Groulx, 100, rue Duquet, Sainte-Thérèse, selon les normes sanitaires en vigueur, dont la distanciation physique. Consulter leur site pour découvrir l'étendue de leur programmation.

*Unless otherwise specified, all shows, except that of October 31, are presented at 8 p.m. at Théâtre Lionel-Groulx, 100 Duquet Street, Sainte-Thérèse, in strict compliance with physical distancing and other public health guidelines. Please refer to the Odyscène website for full program details.*

**BILLETTERIE :** 450 434-4006  
www.odyscene.com  
www.facebook.com/theatre1g

**BOX OFFICE:** 450 434-4006  
www.odyscene.com  
www.facebook.com/theatre1g

## Fleuriste Foliole ou le secret de la réussite



Résilience, passion et travail d'équipe ont permis au Fleuriste Foliole de traverser cette période difficile qui a mis les vies de tout un chacun entre parenthèses. Aujourd'hui, le propriétaire du commerce local, **Charles-Sylvain Blanchette**, voue une profonde reconnaissance à sa fidèle clientèle qui a fait en sorte que Foliole perdure. Sa passion est plus forte et déterminée que jamais de satisfaire les attentes de ses clients.

Certifiée Sierra Éco (comme tous ses fournisseurs), la boutique est un leader en écologie dans son domaine depuis plusieurs années. Des fleurs à l'emballage et même ses rénovations ont été pensées pour réduire son empreinte carbone. Service client et esthétique florale comptent parmi ses valeurs, mais aussi dons. À l'apogée de la pandémie, appuyée par ses fournisseurs, Foliole a fait don de plus de 7000 bouquets déposés tôt le matin sur les balcons des Rosémérois, à des dizaines de services au volant, à l'hôpital de Saint-Eustache, aux pharmacies, à des bénévoles de services alimentaires, dont Moisson Laurentides, et à plusieurs centres de personnes âgées!

Fleuriste Foliole poursuit sur cette visée communautaire et de partage en participant, par exemple, à la plantation d'arbres en collaboration avec le Mouvement PlantAction, ou en appuyant Mira et Véro&Louis.

En matière florale, l'équipe a la certitude que « quand les mots ne suffisent pas, les fleurs parlent pour nous! La magie opère et chaque bouquet Foliole porte un message... J'aime à dire qu'offrir une fleur est un acte de grande émotion. On peut l'offrir par amour, pour dire merci ou pour démontrer ses sympathies. Un bouquet Foliole porte toujours la bonne émotion », de dire M. Blanchette.

Malgré son implication bénévole, l'équipe de Fleuriste Foliole a travaillé fort ces derniers mois pour se doter d'un nouveau logo, d'un site transactionnel, renouveler la déco de la boutique et assurer une présence active sur les réseaux sociaux. Elle associe sa réussite au soutien de la chambre de commerce et d'industrie de Thérèse-De Blainville, à l'Aile des gens d'affaires de Rosemère et, bien sûr, à l'indéfectible soutien de sa clientèle. Elle les remercie sincèrement. Pour profiter de leur précieuse expertise, commander votre bouquet et participer à des tirages, consulter leur site interactif : fleuristefoliole.com.

## Fleuriste Foliole or the secret to a flourishing business

Resilience, passion and teamwork are what helped Fleuriste Foliole get through these trying times that forced us all to put our lives on hold. Today, the owner of this local business, **Charles-Sylvain Blanchette**, is extremely grateful to his loyal customers for helping to keep his flower shop blooming. And he is more driven and determined than ever to make them happy.

Fleuriste Foliole is Sierra Eco-certified, as are all the shop's suppliers, and has been leading the way in sustainable management in the floral industry for many years now. Everything — from the flowers themselves to how they arranged and packaged, not to mention renovations to the shop — is selected to minimize the corresponding carbon footprint. Customer service and esthetic design are values that guide Fleuriste Foliole and where the business truly excels. At the height of the pandemic, they and their suppliers together donated more than 7,000 bouquets of flowers that were dropped off early in the morning to balconies of Rosemère residents, dozens of curbside service teams, Saint-Eustache Hospital, pharmacies, food bank volunteers at Moisson Laurentides and elsewhere, and a number of seniors' residences.

This community mindset and commitment to giving back is also apparent in Fleuriste Foliole's support for tree-planting initiatives

through Mouvement PlantAction, as well as charities like Mira and the Véro & Louis Foundation.

In terms of floral arrangements, the team lives by the motto, "When words are not enough, let flowers do the talking. That's where the magic happens, and every bouquet we create carries a message. The way I usually put it is that giving someone flowers is a way of expressing your most deeply felt emotions, whether it's love, gratitude or sympathy. Our arrangements always set the right emotional tone," says Blanchette.

Alongside these volunteer efforts, the team at Fleuriste Foliole has been very busy these past months designing a new logo, developing a transactional website, refreshing the interior of the shop and maintaining an active presence on social media. They credit their success to the support they have received from the Chambre de commerce et d'industrie de Thérèse-De Blainville, the Aile des gens d'affaires de Rosemère and, naturally, their customers. Their sincere thanks go out to each and every one.

To tap into their expertise, order flowers or enter one of their draws, be sure to visit their interactive website at fleuristefoliole.com.

# Orée

du faubourg  
Résidence pour personnes âgées

## PROMOTION à votre image !



Obtenez tous les détails au sujet de nos promotions en contactant notre service à la clientèle.

Types d'appartements disponibles :  
Studio, 2 ½, 3 ½, 4 ½

### Le coût\* du loyer inclut

- Chauffage / Électricité
- Climatisation (avec contrôle individuel)
- Internet haute vitesse
- Câblodistribution
- Téléphonie (100 minutes par mois d'appels interurbains)

À partir de  
**1 460 \$**

### Services\* additionnels disponibles

- Repas en salle à manger
- Soins de santé
- Entretien ménager
- Services de sécurité
- Services de navettes
- Bureau de santé et assistance 24h / 24

Membre de  
**édifio**  
GROUPE  
PLAGE DISTINCTION DIMENSION HUMAINE

\* Admissible au crédit d'impôt pour maintien à domicile des aînés. Certaines conditions s'appliquent. Renseignez-vous auprès de notre équipe.

450 435-4555 | loreedufaubourg.com  
1000, rue des Francs-Bourgeois, Boisbriand, QC J7H 0G5

P000749-1\_05280

## L'ÉQUIPE HÉLÈNE & SERGE filles

COURTIERS IMMOBILIERS



JOSIANE RIVET | HÉLÈNE BERGEVIN | SERGE RIVET, FRI | AUDRAY RIVET, FRI  
Courtier immobilier | Courtier immobilier | Courtier immobilier agréé | Courtier immobilier

VOTRE ÉQUIPE DE CONFIANCE  
AU COEUR DE ROSEMÈRE DEPUIS 29 ANS !

**450.970.2200**

remax@heleneetserge.com | heleneetserge.com  
BUREAU | 265 Grande-Côte Rosemère

RE/MAX CRYSTAL S.R.L.C. Franchisé indépendant de RE/MAX CRYSTAL Inc.  
AGENCE IMMOBILIERE SIEGE SOCIAL | 156 Boul. Labelle, Sainte-Thérèse | 450.430.4207

P000627-1\_05732

CHOISISSEZ LA RÉPUTATION  
ET LA QUALITÉ  
DE VIANDES BOVITENDRES

**B** VIANDES  
BOVITENDRES

À DEUX  
PAS DE  
CHEZ  
VOUS !



PASSEZ  
VOTRE  
COMMANDE **450.937.6477**  
www.bovitendres.com

95, RUE DE LA POINTE-LANGLAIS, LAVAL H7L 3J4

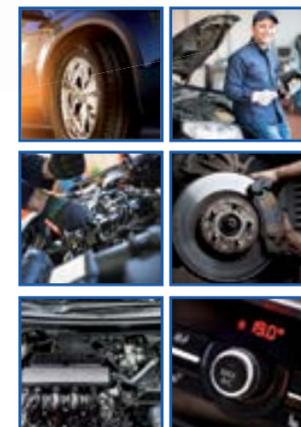
P000623-1\_03145

## CENTRE DE L'AUTO ROSEMÈRE MÉCANIQUE GÉNÉRALE

point S



- Pneus et jantes 01
- Changement d'huile 02
- Inspections 03
- Freins 04
- Mise au point moteur 05
- Entretiens préventifs 06
- Alignement 3D 07



SERVICES

450 435-5713 | info@cdlr.ca | centredelautorosemere.com | 261, boul. Labelle Rosemère, J7A 2H3

P000789-1

## MICROCRÉDIT ENTREPRENEURIAL BASSES-LAURENTIDES



Services bilingues

- Plan d'affaires
- Activités et formation
- Financement microcrédit
- Accompagnement de proximité

FCAMC  
Fonds communautaire  
d'accès au micro-crédit

Contactez-nous! 450 818-4830  
fondsmicrocredit.qc.ca



## DENTUROLOGISTE Guy Dragon d.d.

UN SERVICE  
GLOBAL



Faites confiance à l'expérience **40 ANS**  
DE SAVOIR-FAIRE

200 boul. du Curé-Labelle, suite 200, Ste-Thérèse T. 450. 435.9657 www.guydragon.com

P000760-1\_04128



LUNDI AU VENDREDI DE 9 H À 20 H

P000623-1\_11122

### Prius Prime 2021

LA  
PROMESSE  
DU MEILLEUR  
PRIX



**74\$** +TX  
/SEMAINE\*

**0\$**  
/COMPTANT

\*LOCATION POUR UNE DURÉE DE 60 MOIS

- MEILLEUR SERVICE GARANTI ✓
- MEILLEURS VÉHICULES ✓
- MEILLEUR PRIX POUR VOTRE ÉCHANGE ✓
- QUE DU MEILLEUR CHEZ STE-THÉRÈSE TOYOTA... POINT FINAL ! ✓

Obtenez Toyota Safety Sense™ sans frais supplémentaires sur nos modèles les plus populaires.  
• Système de précollision avec fonction de détection des piétons  
• Alerte de sortie de voie avec assistance à la direction  
• Phares de route automatiques  
• Régulateur de vitesse dynamique à radar

120, boul. Desjardins Est, Sainte-Thérèse www.stheteresetoyota.com 450 435-3685

**IGA DAIGLE, LEADER EN ALIMENTATION**

***Magasins en forte croissance***



**Le meilleur choix**  
*Depuis 1983*

**Nous sommes à la recherche de passionnés  
de l'alimentation afin de combler plusieurs postes**

**dans tous les départements de jour, soir et nuit  
Temps plein et temps partiel**

**Postes avec responsabilités disponibles  
pour des gens avec expérience.  
Excellentes conditions de travail**

**Nous faire parvenir votre CV à [emploi@igadaigle.com](mailto:emploi@igadaigle.com)  
ou par fax au 450 433-6221**